

• ACFA de Lethbridge:

# On a le vent dans les voiles

FRANÇOIS PAGEAU

LETHBRIDGE — C'est le 4 juin dernier qu'avait lieu l'assemblée annuelle de l'ACFA régionale de Lethbridge et si le nombre des participants était peu élevé, ce n'était pas le cas du niveau d'énergie; un grand nombre de jeunes membres sont venus en effet apporter leur contribution aux débats de l'assemblée. En plus d'élire un nouveau conseil d'administration, les membres ont choisi un nouveau président, Louis Harvey.

«Je vais me concentrer sur le dossier scolaire et le projet du centre scolaire communautaire, explique Louis Harvey. C'est grâce au programme francophone qu'on a rejoint un grand nombre de parents.» Enseignant de profession, monsieur Harvey connaît bien le milieu scolaire et les besoins des francophones en matière d'éducation.

C'est aussi à la régionale de Lethbridge qu'on retrouve la



Photo: François Pageau

Malgré le peu de participants, la réunion s'est déroulée avec dynamisme et énergie.

plus forte augmentation de membres cette année, par rapport au reste de la province. Cette performance a été soulignée par Laurent Conard, membre de l'exécutif de la régionale, qui siège aussi au comité exécutif de l'ACFA provinciale. Monsieur Conard se faisait le porte-parole de Paul Denis,

président de la provinciale qui ne pouvait être présent à l'assemblée.

La réunion a débuté par une présentation des états financiers, ce qui a permis aux membres de constater la saine gestion des fonds au cours de l'exercice de 1994-1995; les dépenses ont augmenté l'année dernière,

mais ont été couvertes par des revenus supplémentaires.

Par la suite, la présidente



Photo: François Pageau

Adjoa Savage

sortante, madame Cannesson, a présenté un rapport qui brossait le tableau des activités et priorités qui ont occupé la régionale depuis un an. On y a appris que l'administration de la

prémamanuelle Le Champignon, assurée jusqu'ici par la régionale, passerait maintenant aux mains des parents. Madame Cannesson a aussi annoncé le départ prochain d'Adjoa Savage, l'agente de la régionale. Lorsqu'on a souligné l'excellent travail qu'avait réalisé Adjoa Savage, les applaudissements ont été spontanés et chaleureux. Mentionnons que, madame Savage étant aussi une correspondante du *Franco*, son départ attriste toute l'équipe et sera une perte aussi pour tous nos lecteurs.

Une restructuration des orientations de la régionale est en cours et, en regard de la situation présente, l'avenir augure bien pour les francophones de Lethbridge.

## La récente restructuration du Conseil des arts inquiète les gens de théâtre

OTTAWA (APF) — La restructuration du Conseil des arts du Canada inquiète grandement les compagnies de théâtre francophones, qui se demandent maintenant si elles auront toujours droit à leur part du gâteau.

Le Conseil des arts a annoncé, le 1<sup>er</sup> mars dernier, une importante restructuration, en réponse aux restrictions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral. Dans le but de consacrer le maximum des ressources financières aux subventions aux artistes, les dirigeants du Conseil ont décidé de réduire le budget de l'administration de près de 50 pour cent sur une période de trois ans, soit 10 millions de

dollars. Principal bailleur de fonds des artistes au pays, le Conseil des arts a accordé plus de 16 millions de dollars en subventions pour le théâtre en 1993-1994.

Lors de l'assemblée annuelle de l'Association nationale des théâtres francophones hors Québec, les gens de théâtre ont appris que le poste de chef adjoint francophone, au service du théâtre du Conseil des arts du Canada, était aboli. Le nouveau président de l'Association, René Cormier, en parle comme s'il s'agissait d'une tragédie: «C'est absolument catastrophique!». Il pense que les compagnies pourraient avoir de la difficulté à obtenir leur juste part des subventions, si personne au sein

du Conseil des arts n'est responsable du théâtre francophone.

«Cette structure permettait de confirmer la dualité linguistique et culturelle au sein du Conseil des arts», affirme M. Cormier. Aujourd'hui, le théâtre français n'existe plus dans le nouvel organigramme du Conseil des arts. Il ne reste plus que le poste de chef du théâtre, sans distinction linguistique. Le poste est présentement occupé par une anglophone.

Le Conseil des arts du Canada subventionne neuf compagnies théâtrales francophones à l'extérieur du Québec. Il s'agit du Théâtre de l'Escaouette (Moncton), du Théâtre populaire



Scène de la dernière production, pour enfants de l'Unithéâtre d'Edmonton, *On n'est pas des enfants d'école*.

d'Acadie (Caraquet), du Théâtre de la Vieille 17 (Ottawa), du Théâtre du Trillium (Ottawa), du Théâtre français de Toronto, du Théâtre du Nouvel Ontario (Sudbury), du Cercle Molière (Saint-Boniface), de l'Unithéâtre (Edmonton) et du Théâtre la Seizième de Vancouver.

Les neuf compagnies recevront cette année 578 500\$

du Conseil des arts, ce qui représente 12,6 pour cent des 4 588 300 millions de dollars de subventions versées pour le théâtre francophone au pays.

Les théâtres francophones hors Québec ont monté 35 productions théâtrales: 27 pour les adultes et 8 pour jeune public. On parle même d'un souffle nouveau en dramaturgie franco-ontarienne, alors que les dramaturges ont

Suite en page 8

Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

161 5  
10015349  
MICROFILM INC. SOCIÉTÉ CANADIENNE DU  
464 RUE SAINT-JEAN  
MONTREAL PQ H2Y 2S1

# Les conseils scolaires étudient les besoins résidentiels

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON — L'arrivée de la gestion scolaire pour les francophones de l'Alberta a été bénéfique en tous points. Les écoles françaises répondent davantage aux besoins des parents en matière d'éducation pour leurs enfants. Néanmoins, certaines questions demeurent encore à être réglées telles les besoins résidentiels d'un bon nombre d'élèves. La Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta, pour satisfaire les parents, a décidé de lancer une étude sur le sujet.

Depuis 1980, de nombreux parents envoient leurs enfants étudier à l'extérieur de la province lorsque les programmes en français ne sont pas disponibles dans leur région. Le Collège Mathieu de Gravelbourg en Saskatchewan, a entre autres été l'une des institutions à recevoir de nombreux élèves franco-albertains. Selon la bonne volonté des conseils scolaires locaux et les programmes déjà existants, ces parents reçoivent un dédommagement total ou partiel des frais de scolarité.

Mais, comme l'explique les consultants en charge de l'étude, le Groupe L.T.R. Consulting

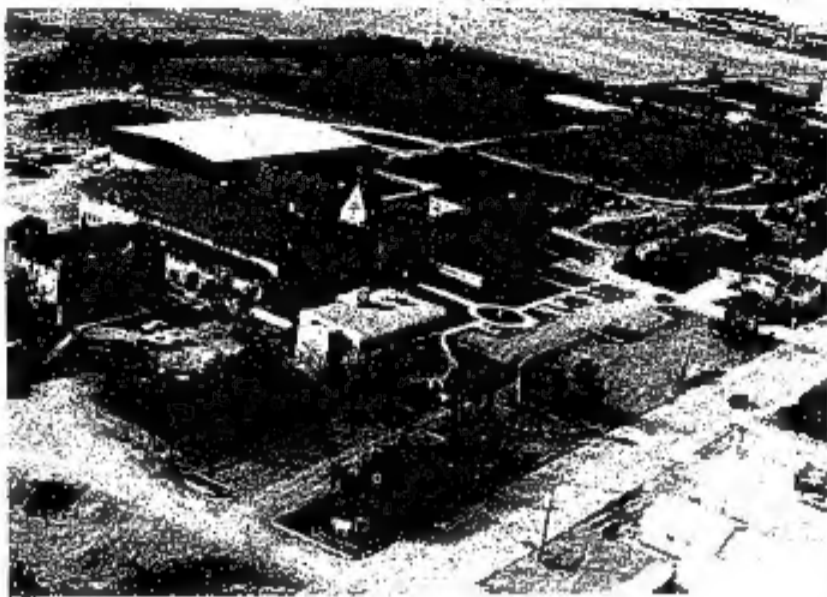


Photo: archives Le Franco

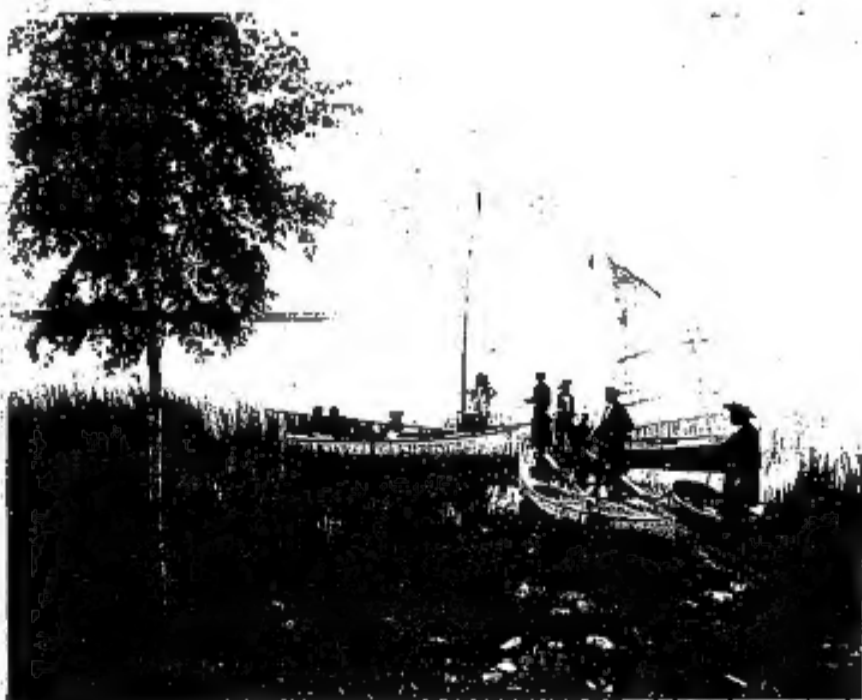
Le Collège Mathieu de Gravelbourg reçoit régulièrement des élèves francophones en provenance de l'Alberta.

de Bonnyville, «la politique de l'Alberta a toujours été de desservir sa clientèle étudiante jusqu'à la fin du secondaire dans des institutions albertaines. À la suite de la mise en œuvre de la gestion scolaire, on peut s'attendre à ce que la province insiste davantage à le faire aussi pour les francophones».

Par cette nouvelle étude, la Fédération des conseils scolaires et de coordination, veut tenter de mettre en place de nouvelles façons de desservir les besoins éducatifs des enfants francophones qui n'ont pas d'école

dans leur région.

«Il s'agit d'examiner quels ont été les besoins résidentiels dans le passé et de prévoir quels pourraient être les besoins futurs, compte tenu des efforts de recrutement que déploieront les conseils scolaires et de coordination francophones au cours des prochains cinq ans, peut-on lire dans le plan de travail de l'étude. Il ne s'agit pas de construire un autre collège nécessairement mais plutôt d'explorer d'autres options moins coûteuses, plus temporaires et flexibles».



Archives provinciales de l'Alberta à Edmonton, collection oblate, photo B 6542.

Cooking Lake au tournant du siècle dernier. Cooking Lake au sud-est d'Edmonton est depuis longtemps un centre de villégiature.

## ALBUM SOUVENIR

Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales.

## Le centenaire de Beaumont:

### deux témoins du temps en parlent

N.D.L.R. Dans le cadre du centenaire de Beaumont, Le Franco est heureux de publier ces textes tirés du journal de l'abbé Jean-Baptiste Morin, prêtre colonisateur de l'époque. Le Franco aimerait aussi remercier le révérend père Camille Dozois pour sa recherche et sa collaboration.

Beaumont fête ses 100 ans le 30 juin et 1, 2, 3 juillet prochains dans le contexte de la Fête franco-albertaine. C'est un moment propice pour souligner la présence francophone dans la région d'Edmonton, qui célèbre cette année son bicentenaire.

Le premier registre de la paroisse de Beaumont, don de Monseigneur Grandin en juillet 1895 «pour servir à l'histoire de la dite paroisse et à l'enregistrement des actes de baptême, mariage et sépulture» contient aux pages 156-160 des textes de l'abbé Jean-Baptiste Morin et de l'abbé Émeric Beauparlant qui esquissent les premières années de la paroisse de Beaumont.

Soeur Alice Trotter, f.J., dans son *Jean-Baptiste Morin: journal d'un missionnaire-colonisateur, 1890-1997*, avait déjà publié aux pages 255 et 256 un précis historique de Beaumont qu'elle avait trouvé dans le «Diurnal» de l'abbé Morin. Le texte du registre de Beaumont est en substance le même, mais comporte des variations importantes: il y a des détails ajoutés, d'autres omis. Ce texte, que nous présentons ici serait à lire en parallèle avec le texte recueilli par Soeur Trotter.

Le texte a été retranscrit tel quel.

### Précis historique de la paroisse St Vital de Beaumont page 157

Au printemps 1894, le révérend Père A. Lacombe fut délégué par Monseigneur Grandin pour choisir et indiquer le site d'une église pour la colonie. L'endroit choisi est le coin N.W. de la section 26, T[ownship] 50, R[ange] 24. Cette section de terre appartenait à la Cie de la Baie d'Hudson. Monseigneur acheta 10 acres de terre pour y construire l'église, le presbytère et les dépendances; la somme payée est \$50.00.

Mr Louis Chartier donne gratuitement pour l'usage du curé 20 acres de terre, adjacent au terrain de l'église, sur la section 27, partie N.E., T[ownship] 50 R[ange] 24.

À l'automne 1894, le révérend Mr Poitras fut chargé de la desserte de la paroisse qui reçut pour patron St Vital, du nom de notre évêque. Il était aussi autorisé à commencer les travaux de construction de la chapelle et du presbytère; durant l'hiver 1894-1895, il réussit malgré son peu de ressources à couper, charroyer le bois voulu pour une église de 46 pieds sur 28 avec un petit chœur de 14 sur 16. L'église était levée au printemps 1895 lorsque les citoyens de Sandy Lake virent Mr Poitras les laisser pour aller desservir la nouvelle colonie de Wetaskiwin.

À raison de certaines difficultés survenues dans la paroisse quant au site de l'église qui ne convenait pas à tout le monde, Monseigneur fit sa première visite accompagné du révérend Père Perrault, de Mr l'abbé Morin. Sa Grandeur présida une assemblée des citoyens à la résidence de Mr Ed Boutin. La grande question du site de l'église fut discutée, débattue et finalement réglée.

page 158

Monseigneur décida que l'église serait achevée où elle était commencée, sur le terrain acheté de la Baie d'Hudson. Dans une lettre qu'il adresse à la paroisse en date du 28 mai 1895, Sa Grandeur fait connaître sa décision finale, et charge Mr l'abbé Morin, prêtre, de continuer les travaux de l'église et de la rendre propre au culte.

Le 30 juin 1895, la première messe était chantée dans la nouvelle église, au milieu d'un grand concours de fidèles. La paix était rétablie, il ne restait que quelques mécontents qui n'osèrent plus réclamer leurs prétendus droits.

# Paul Lamoureux

## en spectacle



juin. Voilà l'occasion tant attendue pour tous les amateurs de jazz et de musique relaxante.

**EDMONTON** — L'instrumentiste franco-albertain, Paul Lamoureux se produira sur la scène du City Media Club d'Edmonton, le 9

Paul Lamoureux a commencé à étudier la musique à l'âge de dix ans. Vingt-six ans plus tard, il est devenu l'un des plus prolifiques instrumentistes à avoir enregistré au Canada. Cette année, Paul a d'ailleurs été en nomination pour deux prix ARIA

(Alberta Recording Industries Association) dans les catégories «Meilleur artiste de jazz sur disque» et «Musicien de l'année». Il est de la même trempe que les Kenny G., David Sanborn et David Koz.

En 1984, Paul a obtenu sa Maîtrise en musique, spécialité: étude du jazz, du North Texas State University de Denton au Texas. Il est un virtuose du saxophone et d'une variété d'instruments à vent, incluant le «Digital Wind Controller», un instrument vraiment surprenant. Son vaste talent le place dans une situation enviable dans un marché qui est maintenant prêt à l'accueillir

et à le reconnaître à sa juste valeur.

Paul Lamoureux a participé à de grandes productions musicales à la radio, à la télévision et au théâtre telles que *Reunion*, *Jesus Christ Superstar*, *Anything goes*, *Sugar babies* (avec Mickey Rooney). Il a aussi travaillé avec de très grands artistes internationaux comme The Coasters, The Drifters, Martha & The Vandellas, Fabian, The Fifth Dimension, The Crickets, Glenn Campbell, Frank Sinatra Jr., Robert Goulet et plusieurs autres.

En mars 1994, Paul Lamoureux lançait son premier

album sur étiquette «Disques Lam-Chops Records». Six mois plus tard, il donnait son premier concert au Festival Place de Sherwood Park. Étant donné la réponse enthousiaste du public, l'instrumentiste prévoit organiser une tournée de concerts à travers la province, notamment à Calgary, Red Deer, Lethbridge et Medicine Hat. À la fin du mois de juin, il se rendra à Los Angeles faire la promotion de son album sur le marché américain.

Paul Lamoureux se produit un soir seulement au City Media Club, situé au 6005 - 103e Rue à Edmonton. C'est à ne pas manquer.



### CARR & COMPAGNIE

AVOCATS ET NOTAIRES - AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE

Vous pouvez compter sur nous pour des solutions pratiques et efficaces, délivrées de façon sympathique et responsable.

- achats et vente de maisons
- collections et litiges commerciaux
- achats et financement de commerces
- successions et testaments

Laurent P. Carr, c.r.

Téléphone: (403) 425-5959 • Télécopieur: (403) 423-4728  
519 Oxford Tower • 10235 - 101 Rue • Edmonton, Alberta, Canada • T5J3 G1

## LE FRANCO

### L'ANNUAIRE, C'EST REPARTI!

LE FRANCO offrira une nouvelle édition de l'ANNUAIRE en octobre 1995 et invite tous les professionnels, commerçants et organismes qui donnent un service en français à renouveler leur inscription ou leur annonce publicitaire dans le cadre de la campagne de sollicitation qui a débuté le 15 mai 1995 dernier et qui se prolongera jusqu'au 28 juillet 1995.

L'ANNUAIRE 1995-96 des organismes, commerçants et professionnels francophones de l'Alberta est un outil de référence très populaire auprès de la population francophone et francophile de la province.

Notre représentant des ventes, M. Martin Blanchet, est déjà à l'oeuvre et, au cours des prochaines semaines, il communiquera avec tous les clients de l'an dernier.

Si vous connaissez des commerçants, des professionnels et des organismes qui sont intéressés à une inscription ou à une annonce dans la prochaine édition de l'ANNUAIRE, vous n'avez qu'à les inviter à communiquer sans tarder avec:

MARTIN BLANCHET

LE FRANCO

Représentant des ventes

Tél.: 465-6581

Tél.: 961-3461

## Avant d'appeler les AUTRES, appelez les VÔTRES.

NOUVEAU-BRUNSWICK  
TERRE-NEUVÉ ET LABRADOR  
NOUVELLE-ÉCOSSE  
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

**LA CÔTE EST CANADIENNE**

ESTRAORDINAIRE!

Composez le  
**1 800 463-6378**  
et demandez notre téléphoniste 969  
pour recevoir votre guide-vacances  
gratuit de 66 pages et une carte de  
la Côte Est canadienne.

**Holiday Inn**

L'HÔTEL OFFICIEL DU  
PLAISIR EN FAMILLE<sup>MS</sup>

TÉL.: 1-800-HOLIDAY  
OU VOTRE AGENT DE VOYAGE

- 70 hôtels d'un océan à l'autre -

©1995, Holiday Inn, Inc. Tous droits réservés.

La SASKATCHEWAN  
...toute une surprise!

Partez à la découverte des nombreux  
attraits inoubliables de la  
Saskatchewan lors de vos vacances.  
Commandez donc dès aujourd'hui  
votre exemplaire GRATUIT du  
guide intitulé The Great  
Saskatchewan Vacation Book.

Il suffit de composer le  
numéro sans frais suivant:  
1-800-667-7191, et demander  
le numéro 95TC.

Saskatchewan  
CANADIAN  
VACATION BOOK

Rendez-vous au Ramada.

Partez à la découverte d'autres  
lieux depuis Ramada cet été.

Nous offrons un choix de 30 hôtels dans tout le Canada.  
Ramada est l'endroit par excellence d'où commencer vos  
vacances et voir toutes les attractions. Appelez-nous sans  
tarder pour en découvrir davantage.

1-800-854-7854

**RAMADA**

La destination conviviale de l'été.

Composez le 1 800 404-1888 pour recevoir gratuitement le guide des idées-vacances 1995.

Canada. Un pays à redécouvrir.

Comptoirs Canadiens  
du Voyage

Canadian Tourist  
Centres

## Editorial

## Pow ! T'es mort!

Les armes n'existent que pour une seule et unique raison: tuer. C'est un aspect de la question qu'il ne faut pas perdre de vue dans le débat entourant le projet de loi du ministre Allan Rock. Dans le cas des chasseurs, la possession d'une arme est bien sûr justifiée, que la chasse soit une question de survie et de mode de vie ou, à la rigueur, de sport. Mais dans tout autre cas, c'est une invitation injustifiée à la violence.

Quels progrès l'espèce humaine a-t-elle réalisés depuis l'époque romaine? Aucun. On a seulement perfectionné les outils. Ce sont les Grecs, avant les Romains, qui ont inventé la démocratie, la philosophie et les sciences pures. Ce sont les Crétois, avant les Grecs, qui ont inventé l'eau courante et la salle de bain. Vivre au sein d'une démocratie, pouvoir philosopher et avoir accès à une salle de bain, ça suffit à mon bonheur. Le reste est superflu. Les progrès qui ont marqué l'histoire par la suite ne sont que des perfectionnements d'outils qui n'ont rien fait pour aider l'être humain à grandir, à développer des qualités de partage, de fraternité et d'entraide.

En fait, l'humain ne s'est jamais remis de la découverte de l'arme par son ancêtre à l'aube de la préhistoire. Je prends un os et je le fracasse sur le crâne de mon voisin: plus de voisin, plus de problème. De génération en génération, l'art de tuer s'est transmis de père en fils et de mère en fille (pas de discrimination, la violence n'a pas de sexe). Souvenez-vous du film 2001, l'odyssée de l'espace: une pierre venue de l'espace transmet l'intelligence à un groupe de singes. Quelle est la première chose que font les singes? Ils ramassent des bâtons et tapent les uns sur les autres. Âge de bronze, âge de fer, invention de la poudre à canon, l'arquebuse, le bâton de dynamite, le fusil à répétition, la mitraillette, la bombe atomique, les missiles téléguidés: comment tuer plus de monde, plus rapidement.

Quand on vient se plaindre des frais élevés et des tracasseries administratives liés à l'enregistrement des armes à feu dans le cadre de la nouvelle loi, je n'ai qu'une chose à dire: il n'est que juste que ceux qui possèdent chez eux une arme potentiellement mortelle agissent de façon responsable et assument les conséquences de cette possession. On peut même espérer que ça en découragera quelques-uns d'obtenir des armes pour le plaisir. Trop d'incidents mortels ont lieu chaque année à cause d'armes à feu, et plusieurs mettent en cause des enfants et des parents négligents. D'autre part, la nouvelle loi vise à rendre la tâche des policiers plus simple puisqu'il sera plus facile de retracer les armes volées ou utilisées à des fins criminelles. Je souhaite ardemment que le ministre Rock ne cède pas au chantage du lobby des possesseurs d'armes et fasse voter son projet de loi tel qu'il est. Ce sera une victoire non seulement pour les victimes d'armes à feu, mais aussi pour Monsieur Rock et tous les politiciens qui agissent en fonction de leur conscience plutôt que de leur soif de pouvoir.

François Pageau

## Courrier des lecteurs

## Solidarité francophone

Monsieur le directeur,

J'ai bien aimé votre éditorial de la semaine passée (édition du 2 au 8 juin 1995). Vous touchez un point très important, même fondamental. Si un peuple ne peut pas travailler dans sa langue, cette langue se perd. On a beau avoir toutes les activités culturelles et on a même beau avoir l'éducation, si le parler français n'est pas utile dans les affaires et dans notre vécu de tous les jours, il perd de son importance et est appelé à disparaître.

Félicitations à l'ACFA provinciale pour avoir mis sur pied un comité de développement économique. Je lui souhaite bon succès. Il est évident que sa priorité doit être d'encourager une certaine solidarité entre francophones. Je ne sais pas pourquoi on refuse toujours de travailler ensemble et de s'entraider. Pourquoi les francophones préfèrent-ils faire des affaires en anglais? Pour quelle raison les francophones se méfient-ils les uns des autres? Pourquoi refusons-nous de nous entraider et de travailler ensemble? Si on réussit à trouver des réponses à ces questions, peut-être réussirons-nous à maintenir notre langue. Sinon, j'ai bien peur que nous subirons le même sort que les 500 000 francophones qui habitaient en Nouvelle-Angleterre au début du vingtième siècle. Où sont-ils aujourd'hui?

Laurent P. Carr, c.r.  
Edmonton

## Non à la violence

Monsieur l'Éditeur,

Bonjour! Je m'appelle Monika Blichar, j'ai 12 ans et je suis en 7<sup>e</sup> année à l'école St. Thomas à Red Deer, Alberta. J'écris cette lettre parce que j'ai une plainte: c'est la violence.

Je pense qu'il y a beaucoup trop de violence au Canada. Par exemple, il y a beaucoup de batailles entre les élèves d'écoles. Il y a même des personnes qui apportent des fusils et des couteaux à l'école, et je pense que c'est un crime.

Si j'étais le gouvernement, je:

- ne vendrais rien aux jeunes de moins de 18 ans;
- serais plus sévère avec les fusils et les couteaux;
- m'assurerais que les personnes qui font ou vont faire des crimes soient punies.

J'espère que ma lettre va influencer des décisions parce que la violence n'est pas du tout nécessaire et devrait être arrêtée.

Monika A. Blichar  
Red Deer

## LA SITUATION EN BOSNIE



## LE FRANCO

Depuis 1979, le seul journal de langue française en Alberta

Directeur: François V. Pageau  
Adjointe, administration, publicité: Micheline Brault  
Journaliste: Carole Thibeault  
Graphiste: Lynda Gagnon  
Correspondant national: Yves Lusignan  
Association de la presse francophone

## Correspondants régionaux

Bonnyville: Lucie Lavoie  
Calgary: Jacques Girard  
Genérale: Julie Bouchard-Dallaire  
et Lucienne Brisson (St-Albert)  
Jasper: Marie-Josée Driard  
Medicine Hat: Guy Larocque  
Lethbridge: Adjon Savaya  
Pamondan: Lina Labonté  
Rivière-la-Paix: Sophie Savoye (St-Isidore)  
et Noëlla Fillion (Donnelly)  
Saint-Paul: Jean-François Coulombe

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.  
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.  
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

## Le Franco

8923, 82<sup>e</sup> Avenue - Edmonton (AB) - T6C 0Z2  
Téléphone: (403) 465-6581 - Télécopieur: (403) 465-3647

La reproduction des textes - en tout ou en partie - est encouragée. Les utilisateurs devront cependant citer l'autorisation préalable du Franco et être forçés du texte.  
Les clients ont cinq jours, à partir de la date de publication, pour nous signaler une erreur dans leur annonce. Dans la mesure où nous sommes responsables du problème, le client pourra obtenir une compensation proportionnelle à l'importance de l'erreur.  
Le client doit, en retour, s'assurer attentivement toute annonce qui lui est soumise pour approbation.

ADE



Fédération des journaux francophones

OPSCOM

# Sur le bout de la langue

Annie Bourret  
(APF)

Qu'est-ce que se mériter, investiguer et item ont en commun? Ce sont de véritables fantômes qui hantent le français, alors même qu'ils n'existent pas!

Se mériter provient peut-être d'une analogie avec la tournure «l'attribution d'un prix au mérite». Cependant, la forme pronominale (un verbe précédé de se) de mériter n'existe pas! Si vous remplacez l's' par le pronom personnel, il s'est mérité un prix de 5,000\$, vous aurez mérité un bon point en français!

Nul besoin de faire enquête pour déterminer l'origine de ce mot, dont le seul équivalent français est le nom investigation, synonyme d'enquête. Ce n'est pas le seul tour de passe-passe grammatical de ce genre: si on ne peut procrastiner, en français, on peut parfaitement faire preuve de procrastination.

Des trois sujets mentionnés en introduction, item, avec ses quatre lettres, connaît le plus grand nombre d'emplois abusifs. En français, item est rarement utilisé correctement, sauf peut-être dans les mots croisés, où il garde les sens «en outre» et «de même», légués par le latin. L'Académie française accepte aussi l'emploi d'item (au sens de «de même») pour éviter la répétition du même élément dans une liste ou un compte. L'analogie avec idem, qui signifie aussi «de même», joue probablement un rôle dans cet usage.

Sous l'influence de l'anglais, item s'est furtivement introduit dans les ordres du jour, les catalogues, les divisions de documents, voire les listes d'épicerie. Le truc, pour s'en débarrasser dans la langue courante, est de chercher à le remplacer par les mots article, poste, question, point ou détail.

Article s'emploie dans les contextes où on parle de marchandises (vendues ou achetées) ou de divisions de texte, que ce soit une loi, un traité ou un constat. Attention à produit, qui n'est qu'un synonyme partiel d'article. Le mot poste sert surtout en comptabilité, au sens d'opération inscrite dans un livre comptable.

Le recours à question, point, et détail dépend surtout du contexte. Gardez détail pour parler d'éléments non spécifiés.

Pour des exemples de tournures courantes qui

## Variation sur un même item

nécessiteraient le remplacement d'item, consultez l'encadré. Ne perdez pas courage devant les nombreux fantômes à «exorciser» dans votre français quotidien, que ce soit se mériter, investiguer ou item. Tout cela n'est, en définitive, qu'une variation sur un même thème: le défi de la survie de notre belle langue en terre d'Amérique...

Notre magasin ne vend pas cet item.

> cet article, ce produit

Ma liste d'épicerie comporte plusieurs items.

> plusieurs articles

Nous modifierons l'item 14 de votre contrat.

> l'article

Cette dépense figure à l'item transport.

> au poste

Il faut présenter un budget itemisé.

> un budget détaillé

Veux-tu ajouter cet item à l'ordre du jour?

> ce point, cette question

J'aimerais discuter de certains items de ce contrat.

> certains détails.

## • Francophonie canadienne:

## Un nouveau danger qui vient de l'espace?

OTTAWA (APF) — Un nouveau danger guette la francophonie canadienne. Cette fois, le danger est américain et il vient de l'espace.

La radiodiffusion directe à domicile par satellites américains préoccupe grandement la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA), qui y voit un facteur potentiel d'assimilation si les distributeurs ne garantissent pas un contenu francophone dans la programmation.

L'univers des 500 canaux, que des entreprises canadiennes promettent aux consommateurs dans un avenir rapproché, risque de marginaliser encore plus la culture française, selon la FCFA.

«Si l'utilisateur francophone de la télévision n'y trouve aucun ou que très peu de programmes en français, quel message doit-il saisir sur la valeur de sa langue et la place de son identité culturelle?», écrit la Fédération dans un mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Citant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur les langues officielles, la Fédération estime que le gouvernement fédéral doit s'assurer que les communautés francophones auront accès à un contenu canadien de langue française. Elle demande donc que les entreprises qui distribueront dans les foyers les 500 signaux des satellites américains, diffusent également tous les signaux de la télévision canadienne-française, notamment TQS, TVA, RDI, SRC, TV Ontario, Radio-Québec, Canal Famille et TV5.

«Le projet Express vu proposé par le fournisseur par satellite

Cancom, Bell Canada et d'autres partenaires, a l'avantage de promettre la diffusion de «tous les signaux canadiens en français, et autres langues», en plus des

services américains autorisés par le CRTC. Il faudrait qu'il en soit de même pour toutes les entreprises de diffusion par satellite», estime la FCFA.

CN

AMÉRIQUE DU NORD



POUR SES SERVICES DE SANTÉ AU TRAVAIL,  
CN RAIL RECHERCHE:

des infirmiers ou infirmières

EN SANTÉ AU TRAVAIL

pour un poste contractuel à temps partiel (mi-temps) situé à  
EDMONTON (ALBERTA)

• un poste contractuel à temps plein situé à KAMLOOPS (C.-B.)

Ces postes, qui relèvent du directeur des Services de santé au travail, Ouest canadien, à Edmonton (Alberta) vous offrent l'occasion de mettre en pratique vos compétences en matière de santé au travail et de participer à la mise en place progressive d'un service complet de santé au travail. Vous contribuerez à la prestation de services à tous les membres du personnel du CN dans l'Ouest canadien.

Vos fonctions comprendront les examens périodiques et préalables à l'embauchage, la participation à des comités d'aide au personnel et de sécurité et de santé, les visites sur le terrain, ainsi que les activités touchant la promotion de la santé, l'éducation en matière de santé et la gestion de l'absentéisme.

Vous devez être infirmier ou infirmière autorisé(e), admissible à la procédure d'autorisation de la province dans laquelle vous travaillerez. Vous devez détenir un certificat en soins infirmiers avec spécialisation en médecine du travail, en audiométrie, en spirométrie et en examen de la vision, et avoir de l'expérience dans ces domaines. La possession d'un certificat canadien en santé est un atout. Des connaissances en informatique sont exigées. Des aptitudes marquées à l'entregent et à la communication sont essentielles.

Veillez envoyer votre curriculum vitae, à titre confidentiel, pour le 16 juin 1995, à:

Sharon L. Chadwick  
Coordonnatrice du programme de santé au travail  
Ouest canadien  
Services de santé au travail du CN  
Edifice CN, 20<sup>e</sup> étage  
10004, 104<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 0K2



Défense Nationale  
National Defence

## AVIS AU PUBLIC

### CHAMPS DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales n° 13 et n° 14, et intersectée par la route n° 41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

### MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation.

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada  
17630-77

Canada

Patrimoine canadien Canadian Heritage  
Parcs Canada Parks Canada

## PARCS CANADA AVIS AU PUBLIC

### DEMANDE DE PROPOSITIONS RELATIVES À L'AMÉNAGEMENT ET À L'EXPLOITATION D'UNE INSTALLATION POLYVALENTE

Les propositions cachetées concernant une tenure à bail pour l'aménagement et l'exploitation d'une installation polyvalente dans la collectivité de Waterton, adressées au directeur du parc national des Lacs-Waterton, seront acceptées jusqu'à 16h, heure locale, le 1<sup>er</sup> septembre 1995.

On peut se procurer les détails sur la demande de propositions auprès du directeur du parc national des Lacs-Waterton et acheter la trousse de renseignements sur le projet au bâtiment administratif du parc, chemin Mount View, parc national des Lacs-Waterton, ou aux Services de l'immobilier et des affaires municipales, 220, 4<sup>e</sup> avenue s.e., bureau 520, Calgary, Alberta. Une rencontre, à laquelle toute personne voulant présenter une proposition doit assister, se tiendra au bureau du parc national des Lacs-Waterton, le 5 juillet 1995, à 9h. Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Lynn Burrell, planificatrice du parc, au (403) 853-5117.

Les propositions doivent être adressées au:

Directeur, Parc national des Lacs-Waterton  
Parc national des Lacs-Waterton  
Alberta  
T0K 2M0

Canada

Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

### FORT VERMILION (ALBERTA) QUATRE PROPRIÉTÉS RÉSIDENTIELLES À VENDRE ET À DÉPLACER STATION EXPÉRIMENTALE

1. Bâtiment n° 1 - Bâtiment d'environ 47 ans avec mur extérieur style "ranch". Superficie approximative de 104,2 m<sup>2</sup>.
2. Bâtiment n° 3 - Ancienne résidence universitaire d'environ 42 ans revêtus de bardage en amiante. Superficie approximative de 89,4 m<sup>2</sup>.
3. Bâtiment n° 4 - Maison de plain-pied d'environ 46 ans revêtus de bardage en cèdre. Superficie approximative de 86,2 m<sup>2</sup>.
4. Bâtiment n° 5 - Maison de plain-pied d'environ 44 ans revêtus de bardage en cèdre. Superficie approximative de 77,2 m<sup>2</sup>.

Pour se procurer des formulaires d'invitation ou d'offre, veuillez communiquer avec: Joe Unruh, Agriculture Canada, Ferme expérimentale de Fort Vermilion, C.P. 126, Fort Vermilion (Alberta) T0H 1N0, au (403) 927-3253. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser à: L. Veeneman, Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada, section de l'immobilier, 9700, avenue Jasper, bureau 1000, Edmonton (Alberta) T5J 4E2, au (403) 497-3253.

DATE LIMITE: Les offres cachetées seront acceptées jusqu'au 5 juillet 1995 à 14h. Elles devront être envoyées à l'adresse suivante:

Gestionnaire régional  
Administration et politique des contrats  
9700, avenue Jasper, bureau 1000  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4E2

LE MINISTÈRE NE S'ENGAGE À ACCEPTER AUCUNE OFFRE, MÊME LA PLUS ÉLEVÉE.

Canada

# PLEIN LA TÊTE

## DES ARTS

### Summerscapes



EDMONTON — Trois élèves de l'école Maurice-Lavallée ont reçu une bourse pour prendre part, en août prochain, à un camp d'arts visuels à Red Deer. Andrée-Julie Tardif, Sean Sherwin et Kanyamashokoro César participeront donc au *Summerscapes*, offert chaque année par le Collège de Red Deer.

Ce camp, qui dure cinq jours, veut initier les élèves à différentes techniques de dessins, de peinture et de sculpture. Ceux qui maîtrisent déjà certaines de ces

techniques pourront approfondir leur talent. Ayant accès aux studios jusqu'à 22h30 à tous les soirs ainsi qu'à tous les matériaux dont ils ont besoin, les jeunes auront amplement le temps de développer leurs propres idées, en plus d'assister aux différents ateliers. À la fin de la semaine, la camp atteint son apogée avec une exposition des œuvres de tous les participants.

Lucie Fillion, qui enseigne les arts visuels aux trois boursiers et qui a appuyé leur candidature,

se dit très fière de ses élèves. «Je leur souhaite un bon camp, dit-elle, et j'espère qu'ils vont revenir avec plein d'idées.»

Andrée-Julie Tardif et Sean Sherwin ont reçu des bourses de l'Alberta Society of Artists d'une valeur respective de 345\$ et 100\$, qui couvrent, en entier ou en partie, les frais d'inscription au camp. Kanyamashokoro César a, quant à lui, reçu une bourse de 100\$ du Conseil scolaire du Centre-Nord.

Carole Thibeault

National Défense  
Défense nationale

## COMMISSION SPÉCIALE SUR LA RESTRUCTURATION DE LA RÉSERVE

### Avis d'audiences publiques

Le ministre de la Défense nationale a mis sur pied une commission d'enquête afin d'étudier la restructuration de la Force de réserve du Canada. Le très honorable Brian Dickson, C.P., C.C., C.D., Juge en chef du Canada (à la retraite) préside la Commission. Il est appuyé par deux commissaires, le lieutenant-général Charles H. Bezzie, CMM, C.D., (à la retraite) et le Dr Jack L. Granatstein, MSRC.

La Commission examinera et présentera des recommandations sur le rôle, la structure et l'emploi de la Force de réserve du Canada, et sur les options relatives à la restructuration de la Force, notamment en ce qui a trait à la Première réserve et à la Réserve supplémentaire, afin de maximiser leur efficacité opérationnelle et leur rentabilité.

La Commission étudiera des mémoires présentés à ses bureaux. Elle dirigera également des audiences publiques à l'échelle du pays pour considérer les vues des citoyens et des citoyennes, des groupes, des associations et autres organismes.

Ceux et celles qui désirent se faire entendre devant la Commission doivent soumettre à celle-ci une demande ainsi qu'un résumé de leur présentation, dès que possible avant la présentation publique à l'audience. Ceux et celles qui se présenteront devant la Commission seront avisés de l'endroit et de l'heure de leur présentation.

Le calendrier des audiences publiques de la Commission à travers le Canada est le suivant:

12 juin : Winnipeg (Man.)	22 - 23 juin : Ottawa (Ont.)
13 juin : Regina (Sask.)	26 - 27 juin : Toronto (Ont.)
14 juin : Edmonton (Alb.)	28 - 29 juin : Montréal (Qué.)
16 juin : Calgary (Alb.)	4 juillet : St. John's (N.-N.)
17 juin, 19 juin : Vancouver (C.-B.)	6 juillet : Québec (Qué.)
20 juin : Victoria (C.-B.)	

Commission spéciale sur la restructuration de la Réserve  
45, Sacré-Cœur  
Hull (Qué.)  
J8X 1C6  
Tél. : (613) 997-8325 ou 997-8326  
Téléc. : (613) 997-3658  
Internet : 102154.765 @compuserve



## CHÔMAGE EN BAISSÉ

OTTAWA (AFP) — En mars, le nombre de prestataires d'assurance-chômage a diminué partout au pays sauf au Yukon, pour se situer à 738 000. Au niveau national, la baisse était de 1,9 pour cent par rapport au mois de février dernier.

La baisse la plus spectaculaire a été enregistrée au Nouveau-Brunswick, alors que le nombre de prestataires a diminué de 5,6 pour cent. On a aussi enregistré des baisses de 3,8 pour cent en Nouvelle-Écosse, de 3 pour cent au Manitoba et de 2,7 pour cent en Saskatchewan. Le nombre de prestataires n'a presque pas bougé en Ontario, où la baisse n'était que de 0,4 pour cent. Au Yukon, la hausse était de 0,6 pour cent.

Selon Statistique Canada, la baisse continue du nombre de bénéficiaires peut être expliquée en partie par l'amélioration de l'emploi. L'organisme fédéral cite aussi les changements apportés à la loi sur l'assurance-chômage en juillet 1994, de même qu'une hausse du nombre de chômeurs n'ayant plus droit aux prestations.

Le nombre de prestataires a baissé de 18,7 pour cent au premier trimestre de 1995, par rapport à la même période l'an dernier.

### régionale Centralita CAMP DE JOUR



du 4 juillet au 18 août  
du lundi au vendredi  
de 9 h 00 à 16 h 00

Les enfants de 7 à 11 ans inscrits dans les programmes francophones ou d'immersion pourront s'amuser en français au CAMP FRANCO-FUN à l'école Father Jan de St-Albert

Le coût est de 70 \$/semaine/enfant

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec

Hélène ou Margo au 961-3665

# CALENDRIER CULTUREL

**Du 18 au 30 juin 1995**

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements pour les activités du 1<sup>er</sup> au 15 juillet avant le 15 juin soit par courrier ou en composant le 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.



## Bonnyville

• **Le samedi 24 juin - Fête de la Saint-Jean-Baptiste «Journée familiale»** au Chalet de Lorette et André Bélanger au Lac Muriel à partir de 15 h 00. Entrée libre. Apportez votre nourriture, liqueur, chaises de pique-nique, jeux, instruments de musique et chants. Barbecue sur place. Info: Clémence, 826-5275.

**ACTIVITÉS RÉGULIÈRES**  
Vidécassettes pour enfants disponibles au Francin. Info: 826-5275.

## Centralta

• **Camp franco-fun** pour les enfants de 7 à 11 ans inscrits aux programmes francophones ou immersion. Du 4 juillet au 18 août, de 9 h 00 à 16 h 00 à l'École Father Jan (Saint-Albert), organisée par l'A.C.F.A. Centralta. Le coût est de 70\$/semaine/enfant. Info: Hélène ou Margot, 961-3665.

• **Le dimanche 25 juin - Venez célébrer 100 ans d'histoire avec nous: Lancement officiel du livre historique des régions de Legal, Vimy, Waukegan et Fedorah** - Messe en l'honneur de nos pionniers à 14 h 00, suivie d'un programme varié et un encaen italien du livre historique à partir de 15 h 30 dans l'arène de Legal. Info: 961-3665.

**ACTIVITÉS RÉGULIÈRES:**  
SAINT-ALBERT - Messe en français tous les dimanches au local Connelly-McKinley à 10 h 00.

## Edmonton

• **Camp d'été pour les enfants:** Au Centre de plein air Lusson (près de Legal) à compter du 2 juillet jusqu'au 25 août 1995. Organisé par l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton. Info: 469-4401.

• Si vous voulez inscrire votre enfant à un **camp du jour**, l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton organise le Camp soleil pour les enfants de 6 à 10 ans à partir du 4 juillet jusqu'au 25 août au Centre communautaire Bonnie Doon (9240 - 93 rue). Les frais: membres de l'A.C.F.A., 70 \$ par enfant par semaine ou 65 \$ par enfant par semaine (plus qu'un enfant par famille). Pour les non-membres: 75 \$ par enfant par famille ou 70 \$ par enfant par famille (plus d'un enfant par famille). Les frais sont déductibles d'impôt. Info: 469-4401.

• **Le vendredi 23 juin - La Cité francophone - activité médiatique lors du Bicentenaire d'Edmonton.** Info: 469-4401.

• **Le vendredi 23 juin - Lancement du livre «Gens d'ici, gens d'ailleurs/People from Here and Afar»**, recueil de poèmes bilingues de Jocelyne Verret à la librairie Orlando Books (10640 ave Whyte), avec Linda Ould à la cithare à 19 h 30. Tous sont les bienvenus. Info: 432-7633.

• **Le samedi 24 juin - La Saint-Jean-Baptiste au «Fort Edmonton Park»** et célébration du bicentenaire d'Edmonton: petit-déjeuner offert par CHFA et l'ACFA régionale d'Edmonton. Animation d'André Roy. Diffusion en direct de l'émission «La grasse matinée» de 9 h 30 à 11 h 00, suivie d'un spectacle varié avec «Les petits chanteurs de Frère Antoine», «La Société Mamowapik», les artistes du «Gala de la chanson» et «La Girandole» jusqu'à 12 h 00. Il y aura de l'animation au Fort Edmonton axée sur la vie francophone au temps des pionniers pendant toute la journée. Info: Lisette Vienne, 468-7790 ou Lise Gratton, 469-4401.

• **Le samedi 24 juin - Spectacle de Jean Racine** et souper barbecue avec hot dogs, hamburgers au Centre Marie-Anne-Gaboury (8711 - 82 ave). Info: 469-4401.

• **Le samedi 24 juin - Ensemble de Jazz Normand Guilbeault de Montréal** en spectacle sur la place Winston Churchill à partir de 17 h 00 lors du Jazz City Festival.

• **Le dimanche 25 juin - Méchoui** organisé par l'Alliance française au Parc Capilano (abri #1) à 16 h 00. Apportez des jeux pour petits et grands, un plat de votre choix, à partager, du pain et votre boisson, vos couverts et assiettes, tables et sièges pliants. Entrée: membres - 5\$/adulte, 2,50\$/enfant (2 à 12 ans); non-membres - 6\$/adulte, 3\$/enfant (2 à 12 ans). Achetez vos billets avant le 20 juin en téléphonant au 437-1873 ou au 436-9629.

• **Le mardi 27 juin - Papa Wemba**, chanteur jazz au début du spectacle «Philosopher Kings» au Westin Hotel à partir de 20 h 30 lors du Jazz City Festival.

• **Le mardi 27 et le mercredi 28 juin - Trio François Bourassa** en spectacle au Bistro (8711 ave Whyte) de 21 h 00 à 23 h 30 lors du Jazz City Festival.

• **Le mercredi 28 juin - L'Enfer** (France, 1994) film de Claude

Chabrol qui raconte l'obsession d'un propriétaire d'hôtel qui cherche obstinément des preuves des escapades amoureuses de son épouse avec le beau mécanicien du voisinage. Au Princess Theatre (10337 - 82 ave) à 21 h 30. Info: 433-5785.

• **Le mercredi 28 juin - Jean-Luc Ponty**, violoniste (électrique) jazz en spectacle au Shctor Theatre de 19 h 30 à 21 h 30 lors du Jazz City Festival.

• **Le mercredi 28 juin - René Lussier et Pierre Tanguay**, ensemble jazz de Montréal (guitares, saxophones, percussion) au Yardbird Suite à minuit, lors du Jazz City Festival.

• **Le jeudi 29 juin - Quatour René Rosnes** de Montréal (piano, saxophone, contrebasse, percussion) en spectacle au théâtre de la bibliothèque centrale à partir de 18 h 00 lors du Jazz City Festival.

• **Le jeudi 29 juin - L'Enfer** (voir plus haut) à 19 h 00.

• **Le vendredi 30 juin - L'Enfer** (voir plus haut) à 21 h 30.

• **Le vendredi 30 juin au lundi 3 juillet - Fête franco-albertaine** à Beaumont, organisée par l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton. Info: Sophie Dupuis Graves, 469-4401.

## Calgary

• Inscrivez vos enfants dès maintenant: **Terre des jeunes, Camp de jour pour enfants de 5 à 15 ans** organisé par l'A.C.F.A. régionale de Calgary au Highwood Centre (10, Harlow ave N.-O.) du 4 juillet au 19 août, 8 h 30 à 16 h 30. Info: 244-9411.

• **Le mercredi 21 juin - L'Alliance française** vous invite à la **Fête de la musique** avec Leslie Allison, soprano, Estelle Lemire, «ondiste» (les «Ondes Martenot» est le seul instrument électronique de tradition classique, créé en 1928. Au Boris Roubakine Hall, Craigie Hall, Université de Calgary à 19 h 00. Entrée libre. Billets: l'Alliance française, 245-5662; • **Le vendredi 23 juin - Soirée reconnaissance des bénévoles: spectacle «un invité musical»** organisé par la Société de théâtre de Calgary (#375,605-1re rue S.-O., local STC) à 20 h 00. Entrée libre. Info: Guy Robin, 269-5583.

• **Le lundi 26 juin - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Calgary, Banff et Red Deer** au gymnase de l'École Ste-Anne (1010 - 21 ave S.-E.) à 19 h 00. Info: Denis Meilleur,

571-4000.

• **du 26 au 29 juin - L'Alliance française de Calgary et Uptown Stage Screen** présentent quatre classiques du cinéma français: 26 juin Les enfants du Paradis (1945), 27 juin Les portes de la nuit (1946), 28 juin Le silence est d'or (1946), 29 juin Voici le temps des assassins (1955). Info: 245-5562

## Fort McMurray

• **Camp Unisson** - vous pouvez inscrire vos enfants dès maintenant en appelant Tommy Doucet ou Jean-Luc Simard au 791-7700.

• **Le samedi 24 juin - Fête de la Saint-Jean-Baptiste**, au Centennial Park à compter de 17 h 00. Barbecues à votre disposition pour la cuisson de votre souper. 5\$ par adulte, gratuit pour les enfants. Info: 791-7700.

## JASPER

• **Le vendredi 23 juin - Fête de la Saint-Jean-Baptiste** au Trefoil Lake (Jasper Park Lodge) de 19 h 00 à 2 h 00. Artistes invités: Yvonne Carrier et musicien.ne.s locaux. Info: Susan McCarthy, 852-5875 ou 852-2183.

## Medicine Hat

• **Le samedi 24 juin - «Les Moineaux chez les Pinsons»**, pièce comique de Georges Dor présentée à la Bibliothèque municipale à 19 h 00, suivie d'un léger goûter. Cette pièce sera présentée aussi à la Fête franco-albertaine. Entrée: 2\$/adult, gratuit pour enfants. Info: Nathalie Perron, 528-4419.

## St-Paul

• Vous pouvez inscrire vos enfants de 5 à 12 ans dès maintenant au **Camp Beau Jour** organisé par l'A.C.F.A. régionale de Saint-Paul du 4 juillet au 19 août. Info: 645-4800.

• jusqu'à la fin septembre - **Souvenirs de guerre**, exposition au Musée historique de Saint-Paul, ouvert de 9 h 00 à 16 h 00 sur semaine ou sur rendez-vous. Info: Monique, 645-4800.

• **Le samedi 24 juin - Soirée de la Saint-Jean** avec le chanteur Ghyslain Bergeron. Heure, local et prix d'entrée à être déterminés.

Info: Jean-François, 645-4800.

## HINTON

• **Cours de français pour adultes:** vous pouvez vous inscrire dès maintenant pour un cours intense d'une durée de 5 semaines du 3 juillet au 5 août au «Forest Technology School» à Hinton. Cours reconnu par l'University of Alberta. Coût: 1 700 \$ (chambre, pension, scolarité sont comprises). Info: 468-1582.

## Lethbridge

• **Le samedi 24 juin - Fête de la Saint-Jean-Baptiste** à Welling à 17 h 00: jeux, feu de la Saint-Jean, divertissement (Chantal Desgagné). Apportez votre pique-nique. Info: Adjoa 328-8506.

## Rivière-la-Paix

• **Le samedi 18 juin - Brunch à l'occasion de la Fête des pères** à 11 h 00 au Centre Chevalier de Falher. Info: Alice Ruel, 837-2296.

• **Le vendredi 23 et le samedi 24 juin - Jean Racine** (chansonnier, humoriste et raconteur d'histoires) spectacle **benefice** et **tournoi de golf annuel** au profit de la radio communautaire de Rivière-la-Paix au terrain de golf de Nampa à partir de 19 h 00, spectacle à 21 h 30. Entrée au spectacle: 10\$/adulte, 7\$/enfant. Pour s'inscrire et pour connaître le prix d'entrée au tournoi de golf, appelez Patrice au 834-2296.

• **Le samedi 24 juin - Tournoi de golf annuel au profit de la radio communautaire de Rivière-la-Paix** à partir de 10 h 00 au terrain de golf de Nampa. Info: Patrice, 837-2296.

## ACTIVITÉS RÉGULIÈRES:

**TANGENT** - Le Club des aînés se rencontre pour jouer aux cartes et d'autres jeux les mardis au Centre culturel. Info: Irène, 359-2136.

**TANGENT** - Le Club de bridge se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info: Philippe, 359-2127.

**FALHER** - La joujouthèque/mini centre de ressources située au local du CREF au Centre Notre-Dame ouvre ses portes les lundi, mardi et mercredi de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 15 h 00. Info: 837-3400.

**Le Conseil scolaire francaskois des Battlefords**

solicite des candidatures au poste d'enseignante de la 3<sup>re</sup> année à temps partiel (55%) à l'école Père Mercure pour l'année scolaire 95/96.

L'école Père Mercure compte 35 élèves et un personnel enseignant de 3,6 personnes.

Les personnes intéressées doivent:

- avoir une connaissance de l'éducation en milieu minoritaire;
- souscrire à la mission de l'école francaskoise.

Pour plus d'information veuillez communiquer avec Clarence Briand, directeur, au (306) 445-2490.

Les personnes intéressées envoient leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, avant le 15 juin 1995 à:

Monsieur André Moquin, directeur de l'éducation  
Conseil scolaire francaskois des Battlefords  
2213E Hainsman Court  
Saskatoon SK S7L 6A8  
Téléphone: (306) 653-8496  
Télécopieur: (306) 653-8495

## Inscrivez-vous dès maintenant à la session de développement professionnel La pensée des entreprises performantes

organisée par l'Association des Gens d'Affaires d'Edmonton  
en collaboration avec le CÉCA de la Faculté St-Jean  
et le Comité permanent de développement économique de l'A.C.F.A.

qui se tiendra à la Faculté St-Jean

le vendredi 16 juin 1995, de 9h à 17h

le samedi 17 juin 1995, de 9h à 12h

Cette session sera dirigée par Madame Paulette Musilux,  
Directrice de projet pour le Pacific Institute de Seattle.

Coût: \$99 pour les personnes d'Edmonton  
\$49 pour les personnes de l'extérieur

Pour vous inscrire à cette session  
veuillez contacter le bureau du CÉCA  
468-1582

et pour plus d'information, Gloria Scallisto-Jarvis

## Psychologues

### Service correctionnel Canada

Prince Albert (Saskatchewan) et Grande Cache (Alberta)

Vous aurez la responsabilité d'évaluer le caractère, le niveau intellectuel, les aptitudes professionnelles ainsi que les intérêts des détenus afin de recommander les programmes de traitement appropriés. Plusieurs postes sont offerts dans nos établissements de Prince Albert (Saskatchewan) et de Grande Cache (Alberta). Nous offrons d'excellents avantages sociaux et un salaire annuel se situant entre 47 512 \$ et 57 787 \$.

Vous devez posséder une maîtrise en psychologie clinique ou être sur le point de l'obtenir. De plus, vous devez faire partie de la corporation professionnelle des psychologues de la Saskatchewan ou de l'Alberta, ou y être admissible.

Si vous désirez relever ce défi et que vous répondez à nos exigences professionnelles et scolaires, veuillez faire parvenir votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae, en mentionnant le numéro de référence 95-CSC-RPC-OC-09, d'ici le 12 juin 1995 à Reg Brecknell, chef du personnel, Service correctionnel Canada, Pénitencier de la Saskatchewan, C.P. 160, Prince Albert (Saskatchewan) S6V 5R5.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Canada

## Programme de bourses aux étudiants

Études à temps plein en français  
dans un établissement collégial ou technique

### Objectif:

Ce programme de bourses vise à soutenir les étudiants francophones désireux de poursuivre des études en français dans un collège ou une école technique au Canada.

### Admissibilité:

- avoir le français comme langue première
- avoir son domicile en Alberta
- avoir la citoyenneté canadienne

### Bourses:

Pour l'année 1995-96, des bourses d'un montant maximum de 1 000\$ par semestre ou de 2 000\$ par année seront octroyées aux étudiants francophones éligibles. Les candidats inscrits dans un établissement situé à l'extérieur de l'Alberta pourront également recevoir une subvention de voyage de 200\$ par semestre. Les bourses sont accordées selon l'ensemble des résultats scolaires ou collégiaux des candidats.

Date limite: Le 21 juillet 1995

Pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec le bureau des Langues officielles dans l'enseignement en composant le (403) 427-5538.

Alberta  
ADVANCED EDUCATION AND  
CAREER DEVELOPMENT



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## À pied... pour la santé et

(NC) — Les types d'exercices les plus efficaces sont les exercices d'intensité modérée qui sont intégrés aux activités quotidiennes. Le fait d'utiliser sa bicyclette ou de marcher pour se rendre au travail, à l'école, au magasin ou à tout autre endroit dans le cadre de sa routine régulière peut être un exercice durable requérant peu de temps. En effet, vous effectuez deux choses à la fois, c'est-à-dire un déplacement et de l'exercice, tout en protégeant l'environnement.

l'environnement

Suite de la page 1

## La récente restructuration du Conseil des arts...

produit six nouvelles œuvres en moins d'une année. «On crée plus que jamais, mais à quel prix?», s'interroge le président de l'Association: «Les gens sont essouffés, très essouffés, malgré leur désir de vouloir créer».

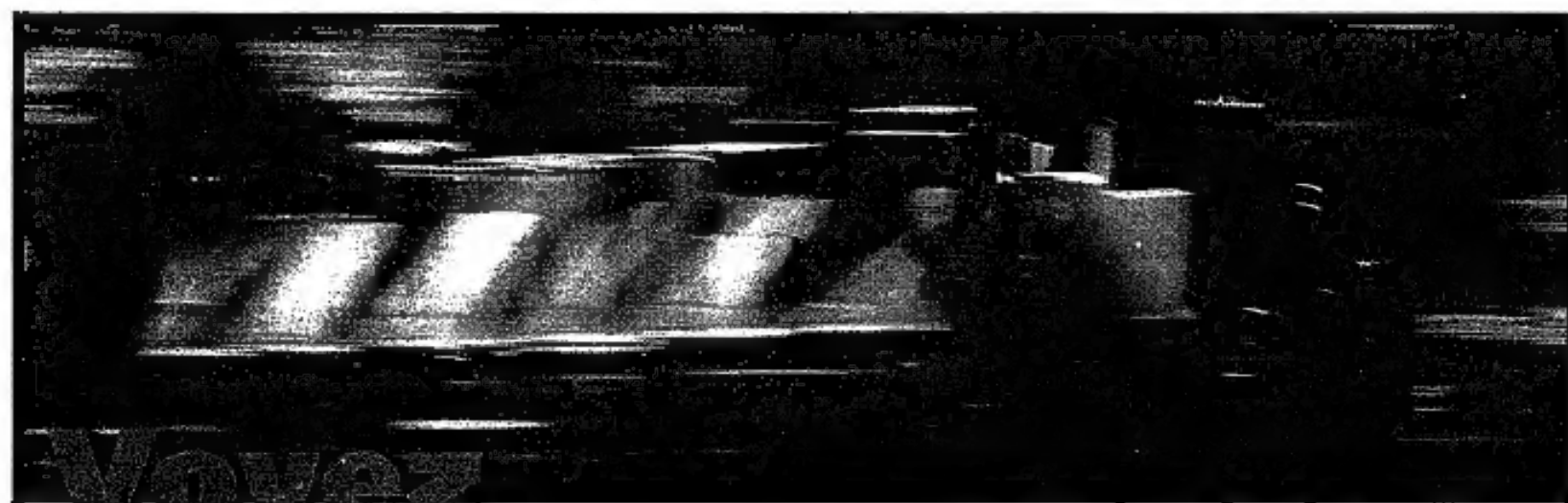
Selon René Cormier, cet essouffement est essentiellement causé par le manque de volonté politique de soutenir les arts et la culture au Canada. «La lumière rouge est allumée. Faire des coupures et restructurer les compagnies, on a l'impression qu'on fait ça depuis cinq ans», dit-il. Il y a une limite, ajoute-t-il, à faire reposer le théâtre français sur les épaules de quelques individus, restrictions budgétaires obligent: «On brûle le monde!».

### Relations avec la communauté

Une chose est certaine, c'est que les compagnies ne peuvent pas et ne peuvent plus tout faire. Lors des Rendez-vous des théâtres francophones hors Québec en mai dernier, elles ont décidé de «remettre les pendules à l'heure» en ce qui a trait aux relations qu'elles entretiennent avec leur communauté. «Les compagnies sont là pour créer avant tout, et non pas pour faire du développement communautaire», résume René Cormier.

Il semble que certaines compagnies se préoccupent beaucoup trop de leurs responsabilités communautaires, au détriment de la création.

Elles ne veulent plus être perçues comme des agents de développement communautaire par la population.



## Voyez comme on est rendu loin.

Au CN, nous avons changé radicalement notre façon de faire des affaires. Nous avons innové en superposant des conteneurs pour transporter encore plus de marchandises. Notre système informatique ultra-sophistiqué nous permet de mieux gérer toutes nos opérations. Et le tunnel St. Clair nous donne accès plus rapidement à de nouveaux marchés nord-américains.

Si nous visons sans cesse une plus grande efficacité, c'est pour donner à tous nos clients un service à la hauteur de leurs attentes.

CN

CANADIEN NATIONAL

Le virage vers l'avenir

## STÉPHANE CHAREST

ST-PAUL — Les 1er et 2 juin, les élèves de la neuvième et de la dixième années des trois écoles du Conseil scolaire du Centre-Est se sont rencontrés au Camp St-Louis. Lors de cette rencontre, ils ont participé à des ateliers variés, des jeux d'équipe et de groupe sans oublier une célébration spirituelle.

Un des objectifs était de permettre aux élèves de rencontrer d'autres jeunes francophones dans un contexte autre que le cadre scolaire. En pleine nature, sur le bord d'un beau lac, les 38 participants ont eu l'occasion de créer de nouveaux liens d'amitié avec leurs confrères.

Les enseignants ont animé différents ateliers (par exemple: orientation en forêt, peinture sur T-shirt). Les élèves ont participé à des jeux comme la marche de l'aveugle et une chasse au trésor. À la fin de la soirée, deux élèves se sont transformés en animatrices pour une danse autour du feu de camp. Celui-ci a été le centre d'intérêt car les élèves l'ont gardé allumé toute la nuit. Des équipes de trois ou quatre élèves se relayaient toutes les 45 minutes.

Grâce au soleil, plusieurs personnes sont retournées à la maison avec un teint rouge. Ce beau temps a même provoqué une partie de «ballonnes» d'eau. On peut imaginer le résultat...



Photo: Stéphane Charest

Les jeunes se sont rencontrés dans un contexte autre que scolaire.

Au cours de la dernière heure, une étudiante a demandé: «C'était super «le fun»! On recommence quand?» L'organisateur a répondu, pour lui-même: «Laisse-moi le temps de me reposer!».

## LE CAMP



## ÉQUINOXE

L'ACFA régionale de Rivière-la-Paix offre un nouveau camp d'été cette année qui promet d'être rempli d'activités amusantes. Le Camp Équinoxe permettra aux jeunes de la région de vivre une expérience inoubliable en français.

Camp de jour pour les 5 et 6 ans à Saint-Isidore et Girouxville.  
Camp résidentiel pour les 7 à 17 ans au Parc Provincial de Winagami.

Pour de plus amples informations ou pour vous procurer un formulaire d'inscription, adressez-vous à:  
Danielle ou Michelle au 837-2296



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

## Vente «payez et emportez» de surplus d'équipement du gouvernement fédéral

Centre de distribution  
des biens de la Couronne  
11434 — 154<sup>e</sup> Rue, Edmonton

Le samedi 10 juin 1995  
Heure de la vente: de 9h à midi  
(pas d'inspection préalable)

Les marchandises à vendre incluent de l'équipement et du mobilier de bureau et plusieurs autres items.

Les marchandises sont vendues telles quelles et sur place et doivent être emportées immédiatement. Des éléments peuvent être ajoutés ou retranchés de la liste ci-dessus.

Pour obtenir plus d'information, contactez le Centre de distribution des biens de la Couronne au (403) 495-3718.

La marchandise est payable en argent liquide ou par carte de crédit Visa ou Mastercard.

Canada

## LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE CALGARY (ÉCOLE FRANCOPHONE)



## ENSEIGNANT(E)S

avec spécialisation en sciences générales (cours de biologie à enseigner)

et une spécialisation au secondaire dans une des matières suivantes:

Informatique (Windows) - niveaux secondaire 3,4,5  
Éducation physique (expérience ou formation)  
Sciences humaines

Autre poste d'enseignant(e) possédant:

des mineures en informatique et/ou en éducation physique et/ou en sciences humaines

Exigences générales:

- Maîtriser le français parlé et écrit
- Posséder un brevet d'enseignement
- Être catholique pratiquant(e)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à: Dr. Brian Flynn, Ressources humaines, Commission scolaire catholique de Calgary, 1000, 5<sup>e</sup> Avenue S.-O., Calgary (Alberta) T2P 4T9, tél.: (403) 298-1301

## Le Conseil scolaire fransaskois de l'école St-Isidore Bellevue, Saskatchewan

solicite des candidatures pour un poste d'enseignement à 70% pour l'année scolaire 95/96.

Responsabilités principales:  
• Anglais de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année;  
• autres matières à être déterminées.

St-Isidore est une école fransaskoise qui a un personnel enseignant de 12 et compte 134 élèves dont 23 de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année.

Les personnes intéressées doivent:  
• être bilingues;  
• souscrire à la mission de l'école fransaskoise.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Euclid Gareau, directeur, au (306) 423-5354.

Les personnes intéressées enverront leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, avant le 15 juin 1995 à:

Monsieur André Moquin, directeur de l'éducation  
Conseil scolaire fransaskois de l'école St-Isidore  
2213E Henselman Court  
Saskatoon SK S7L 6A8  
Téléphone: (306) 653-8490  
Télécopieur: (306) 653-8495

Augmentez le volume!  
**Mangez plus de fruits et de légumes.**



**Prière au St-Esprit**  
St-Esprit, Toi qui éclaires tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta Miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.)  
F.M.

## Auditions! L'UNITHÉÂTRE

Nous sommes à la recherche de 2 comédiens, 2 comédiennes et d'un(e) musicien(ne) pour la production communautaire de l'automne:

## La Génération velcro

de Gisèle Villeneuve

Les personnages:

- Henriette, la mère: ancienne chanteuse de jazz frustrée de ne pas avoir fait carrière
- Lucien, le père: éboueur à la retraite, philosophe de dépôt, mari romantique
- Robert dit le Bof: inadapté social instruit mais sans formation
- Danie Whisky: interprète polyglotte, motocycliste et alcoolique
- Un(e) musicien(ne) de jazz: saxophoniste ou autre, after ego d'Henriette

Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience ou de préparer une scène. Les lectures auront lieu les mardi 27 et mercredi 28 juin à 19 h 30 à L'UniThéâtre, au 7114, 96<sup>ième</sup> rue. Pour plus de détails et pour confirmer votre présence, veuillez communiquer avec Guylaine Normandin au numéro suivant:

**438-7303**



Défense nationale  
National Defence

## AVIS AU PUBLIC

### CHAMP DE TIR DU CAMP SARCEE

Des exercices de tir auront lieu pendant le jour au champ de tir du camp Sarcee jusqu'à nouvel ordre.

Description de la zone dangereuse:

Champ de tir du camp Sarcee

Le champ de tir est une propriété administrée par le MDN, située dans le canton n° 23, rangs 2 et 3, à l'ouest du cinquième méridien, dans la réserve indienne de Sarcee, n° 145, au sud-ouest de la ville de Calgary. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Calgary.

### MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation.

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada  
17630-77

Canada

## Appel d'offres concernant le remplacement d'un échangeur de chaleur sur toiture.

Les soumissions doivent être envoyées à l'adresse ci-dessous dans une enveloppe cachetée portant l'indication de son contenu avant 14h, heure locale, le 21 juin 1995 en vue de procéder au remplacement d'un échangeur de chaleur, et à des travaux connexes, sur la toiture de Chelsea Estates, un immeuble de 179 appartements situé au 1310, 14th Avenue SW, à Calgary.

Société Canadienne d'hypothèques et de logement  
a/s H. Raynier,  
708 - 11th Ave. S.W., bureau 500  
C.P. 2580  
Calgary (Alberta)  
T2P 2N9

Les entrepreneurs pourront se procurer les devis auprès de la SCHL, à l'adresse susmentionnée, jusqu'au 16 juin inclusivement.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur offre une garantie de soumission correspondant à 10 % du prix offert sous l'une des formes suivantes:

- un cautionnement de soumission;
- un chèque certifié tiré sur une banque soumise à la Loi sur les banques ou à la Loi sur les banques d'épargne de Québec;
- une obligation au porteur ou négociable garantie par le gouvernement du Canada.

Ces dépôts de garantie seront retenus par la Société canadienne d'hypothèques et de logement afin d'assurer l'exécution du contrat. Tous les chèques doivent être libellés à l'ordre de la «Société canadienne d'hypothèques et de logement». Celle-ci n'est tenue d'accepter ni l'offre la moins élevée, ni aucune de celles qui lui seront faites. Toute demande de renseignement doit être adressée à M. S. Cherewyk, chef des services techniques, tél. : 292-6249.

SCHL CMHC

Question habitation, comptez sur nous

La SCHL collabore  
avec tous les paliers  
du gouvernement,  
l'industrie et la société  
afin d'aider les  
Canadiens à se loger.

Canada

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

### et BANQUET ANNUEL

### de L'ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES D'EDMONTON

le samedi 17 juin 1995

au BISTRO du Centre culturel M.-A. Gaboury

Assemblée annuelle de 13h30 à 16h00  
Cocktail et banquet à 18h00

Coût du banquet: \$25 par personne  
\$20 pour les participants  
à la session de formation

Réservations de billets pour le banquet  
avant le 14 juin 1995 au 944-1351



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

## APPEL DE DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada est à la recherche d'un espace local à Edmonton (Alberta). Les locaux doivent répondre aux critères suivants.

### Critères

- Les locaux logeront le Centre de distribution des biens de la Couronne. Locaux de bureaux d'environ 200 m de surface utile (au minimum), entrepôt de 1 000 m, terrain clôturé de 100m et 2 places de stationnement électrifiées. La propriété doit également compter 4 places de stationnement pour visiteurs (dont une pour personnes handicapées) et suffisamment d'espace de stationnement sur la rue pour 20 à 30 véhicules.

- L'entrepôt doit offrir un dégagement minimal de 6,1 m (20 pi) de hauteur et un espace de chargement au niveau du sol. Les immeubles dotés uniquement d'une plate-forme de chargement surélevée ne seront pas admissibles.

- Les locaux de bureaux doivent compter trois bureaux fermés, une salle de réunion, une salle d'ordinateurs, une cuisine, une salle de toilettes pour personnes handicapées à l'usage exclusif des employés (accessible aux hommes comme aux femmes) et une salle de toilettes pour personnes handicapées à l'usage du public (accessible aux hommes comme aux femmes).

### Contraintes géographiques

Pour être admissibles, les immeubles proposés doivent se situer à l'intérieur des limites suivantes:

Nord - 137 Avenue  
Est - 97 Street  
Sud - Rivière Saskatchewan Nord  
Ouest - 184 Street

### Durée du bail

L'espace doit être disponible à compter du 15 novembre 1995 au plus tard, pour une durée de cinq ans, avec possibilité de cinq reconductions d'une durée d'un an respectivement.

### Situation

L'immeuble proposé doit être desservi par l'autobus (à intervalles de 30 minutes ou moins entre 6h30 et 18h) et se trouver à moins de 400 mètres de l'arrêt.

### Généralités

Les locaux et espaces proposés doivent répondre aux normes de logement local de la Couronne, aux règlements du Commissaire des incendies du Canada, aux critères du programme de symbolisation fédérale et du programme d'accessibilité aux personnes handicapées et à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

### Information

Votre lettre de déclaration d'intérêt doit donner la situation et la description de l'immeuble proposé, et nous parvenir à l'adresse suivante, au plus tard le jeudi 15 juin 1995, 16 heures (heure locale).

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Directeur régional  
Politique et administration des marchés  
Suite 1000, 9700 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4H2

À l'attention de Harry May, ALO

Vous pouvez envoyer votre lettre de déclaration d'intérêt par courrier ou par télécopieur. Pour avoir plus d'information, communiquez avec Harry May, à Edmonton. Téléphone: (403) 497-3703; fax (403) 497-3524.

N.B.: Après étude des propositions reçues, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pourra lancer un appel d'offres auprès des personnes qui se seront qualifiées, soit procéder par voie d'appel d'offres public. Prière de ne pas indiquer de prix. Ceci n'est pas un appel d'offres.

Canada

## Une bourse pour déplacer Lamontagne!



ST-PAUL — Roger Lamontagne, un étudiant de Saint-Paul, a obtenu une bourse de l'Université Laval, au Québec, afin de poursuivre ses études en architecture. Le montant de la bourse sert à couvrir les frais d'inscription ainsi qu'une somme de deux cent dollars par session pour payer les frais de déplacement. «J'ai toujours fait des efforts continus en français; je suis allé étudier à Gravelbourg, explique Roger Lamontagne. Après ça, j'ai décidé d'aller voir ce qui se passait à Québec!»

Mais ce n'est pas nécessairement facile de se faire accepter au Québec, même si on parle français. «J'avais beaucoup de misère au début avec des expressions que je ne comprenais pas; je cassais pas mal mon français quand je suis arrivé. Mais je suis allé dans un CEGEP privé, en dortoir avec trente autres gars. Ça m'a beaucoup aidé». Pour ce qui est de l'avenir, Roger Lamontagne sait ce qu'il veut.

«J'ai toujours l'impression que je vais revenir en Alberta, à Saint-Paul ou à Edmonton. Je veux faire carrière ici».

François Pageau

## Sautons en coeur

EDMONTON — Sous la responsabilité de leur entraîneur Joanne Lavallée, les jeunes du Club de saut à la corde de l'école Maurice-Lavallée ont récemment tenu une campagne de prélèvement de fonds pour l'Association des maladies du coeur de l'Alberta. Financés par différents commanditaires, les élèves ont sauté pendant trois heures. Leur effort en a valu la peine car ils ont recueilli plus de 4 100\$. Lucie Filion, une autre entraîneuse de l'équipe, tient à mentionner que tout cet argent sera investi pour la recherche sur les maladies du coeur ici même en Alberta.

Carole Thibeault

## PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.  
Tarif: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82<sup>e</sup> Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

Maison à vendre à Beaumont, 2 étages, 2185 pi. ca., 6 ch. à coucher, foyer, garage double, aspirateur central, grand terrain, arbres, jardin et patio. Info: 929-9286 (16-6)

À vendre: imprimante Laser Writer II. 1 000\$ négociable. 465-6581

Coop d'habitation "Le quartier du collège" reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP contactez Rose-Marie Tremblay: 469-1116. (29-09)

Recherche famille qui a une chambre à louer. Demandez Sylvie après 16h00 au 472-5279. (18-8)

Augmentez le volume!  
Mangez plus de fruits et de légumes.

**ALLEZ-Y!**  
DE 5 À 10 FRUITS ET LÉGUMES PAR JOUR

**ascott travel**

Pour tous vos besoins de voyage

Hys Center, 11010 - 101 Rue, Edmonton, Alberta T5H 4B9

(403) 423-1040

Albert Tardif, président



*Killdeer Beach Resort*  
on Lac La Nonne

- Emplacements saisonniers
- Camping familial
- Entreposage d'hiver gratuit
- Donnant sur le lac
- Relais partiels (Hook-ups)
- Mise à l'eau et entreposage des bateaux

Chalet saisonnier, donnant sur le lac... Un seul à louer!  
Composez le 967-5672

James H. Brown & Associés  
avocats & notaires

**Maureen A. Harquail**

(le droit commercial et les litiges civils)

2200 Scotia Place  
10060 avenue Jasper  
Edmonton, Alberta  
T5J 3R8  
Tél.: 428-0088

**McCuaig DESROCHERS**

avocats et notaires

Au service de la francophonie albertaine

500, Banque de Montréal  
10199, 101<sup>e</sup> Rue  
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 tél.: 426-4660

**DR R.D. BREAUT**

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Pièce 302, 8225 - 105<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

**Dr J. Georges Sabourin**

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre • 11010 - 101<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

## VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin!



*l'interaction des peuples*

## CARTES D'AFFAIRES

**BERMONT REALTY** (1983) LTD  
MEMBRE DU EDMONTON REAL ESTATE BOARD

Nous desservons  
Edmonton et la région

**GUY C. HEBERT**

200 - 14 RUE PERRON, ST-ALBERT (ALBERTA) T8N 1E4  
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235



**DÉRY PIANO SERVICE**

J.A. Dery R.P.T.  
accordeur de pianos, réparations et entretien

Tél.: (403) 454-5733

11309, 125<sup>e</sup> Rue, Edmonton (Alberta)



Greg Boucher  
Gérant des ventes

**FREEDOM**  
EDMONTON FORD

Votre premier choix pour un produit et un service de haute qualité

7505 - 75<sup>e</sup> Rue,  
Edmonton (Alberta) T6C 4H8  
Téléphone: 465-9411 ou 1-800-463-3612  
Télécopieur: 468-2719

**CADRIN DENTURE CLINIC**

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9582 - 82<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-8199

Rés.: 465-3533

**DR COLETTE M. BOILEAU**  
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
10230 - 142<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

**Dr Léonard Nobert**  
Dentiste

54 rue St. Michel, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
Téléphone: 459-8216



**François R. Thibault**

Gérant des ventes  
Plymouth-Dodge-Chrysler

Bilar's Garage Ltd.  
4922 rue Hankin  
Thorby (Alberta) T0C 2P0

Tél.: (bur.) 789-3661  
1-800-563-6259

## Paroisses francophones

**Messes du dimanche**

EDMONTON

Immaculée-Conception  
10830 - 98<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

Saint-Albert  
Chapelle Connelly-McKinley  
9, Muir Drive  
Dimanche: 10h

Sainte-Anne  
3810 - 185<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin  
8410 - 69<sup>e</sup> Rue  
Samedi: 18h30  
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim  
8928 - 110<sup>e</sup> Rue  
Vendredi et samedi: 17h  
Dimanche: 10h30  
Lundi au vendredi: 17h00

Base militaire d'Edmonton  
à la chapelle de Lancaster Park  
Samedi: 18h00

Beaumont  
Saint-Vital  
4905 - 50<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 9h30

CALGARY

Sainte-Famille  
1719 - 5<sup>e</sup> Rue S.O.  
Samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

PEACE RIVER

Our Lady of Peace  
10405 - 95<sup>e</sup> rue  
3<sup>e</sup> dimanche du mois  
à 12h00

*Connelly McKinley Ltd.*  
Salon Funéraire



10011 - 114<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta  
422-2222

9, Muir Drive 256, rue Fir  
St-Albert Sherwood Park  
458-2222 464-2226

# Belle s'en vient...

## La Fête FRANCO- ALBERTAINE



**LA BOTTINE SOURIANTE**  
Samedi le 1er juillet

**ABEAUMONT**  
1-2-3 Juillet 1995



**LES COLOCS**  
Dimanche le 2 juillet

Réservez vos passeports plutôt que d'acheter vos billets à la pièce  
Prix avant le 15 juin  
Après cette date tous nos prix augmentent de 5\$

**PASSEPORTS**  
Adultes 25\$  
Étudiant.es 15\$  
(carte d'identité requise)  
Enfants (6 à 12) 5\$  
(5 et moins) gratuit  
**PRIX DE GROUPE 20\$**

**ENTRÉE SUR LE SITE GRATUITE  
AVEC UN PASSEPORT**

Adultes 3\$  
Enfants 2\$  
Camping 5\$  
(gratuit avec un passeport)

**BILLETS SPECTACLES**

Colocs 13\$  
Bottine souriante 16\$

**FESTIVAL DU THÉÂTRE COMMUNAUTAIRE**  
Avec passeport 2\$/pièce  
Sans passeport 4\$/pièce

**Le passeport vous permet d'assister gratuitement à tous les spectacles!**

### Vendredi 30 juin 1995

19h30 : Ouverture officielle  
20h30 : Tente du boubion  
20h45 : Théâtre communautaire  
21h00 : Spectacle Jean Racine  
Feu de camp

### Samedi 1er juillet 1995

8h00 à 11h00 : Golf  
7h30 à 9 h30 : Déjeuner communautaire  
7h30 à 18h00 : Tournoi balle-lente  
9h00 à 16h00 : Garderie  
9h30 à 17h30 : Jeux d'enfants  
10h00 à 10h30 : Cérémonie Fête du Canada  
10h00 à 12h00 : Tournoi fer à cheval  
10h00 à 15h00 : Activité aînés  
10h00 à 17h00 : Tente d'exposants  
10h00 à 18h00 : Tente d'ateliers  
10h00 à 1h00 : Concessions  
10h30 à 11h30 : Spectacle enfant

### PROGRAMMATION

10h30 à 17h00 : Tente du folklore  
13h00 à 15h00 : Tournoi pétanque  
13h00 à 17h00 : Boîte à chanson  
14h00 à 15h00 : Spectacle enfant  
14h00 à 21h00 : Théâtre communautaire  
17h00 à 19h00 : Souper communautaire  
20h30 à 21h15 : Spectacle danse folklorique  
22h00 à 1h30 : Spectacle Bottine Souriante  
1h30 à 2h00 : Feu d'artifice  
Feu de camp

### Dimanche 2 juillet 1995

8h00 à 12h00 : Golf  
7h30 à 18h00 : Tournoi balle lente  
9h30 à 17h30 : Jeux d'enfants  
10h00 à 11h00 : Spectacle enfant  
10h00 à 17h00 : Tente d'exposants  
10h00 à 18h00 : Tente d'ateliers

12h00 à 17h00 : Tente du folklore  
11h00 à 12h00 : Célébration liturgique  
11h30 à 13h30 : Brunch communautaire  
13h00 à 17h00 : Boîte à chansons  
13h00 à 16h00 : Théâtre communautaire  
14h00 à 15h00 : Spectacle enfant  
17h00 à 19h00 : Souper communautaire  
19h30 à 22h00 : Remise des prix  
20h00 à 20h30 : Gagnant combat des vedettes  
21h00 à 21h30 : Animation humoristique  
21h30 à 24h00 : Spectacle Les Colocs  
Feu de camp

### Lundi 3 juillet 1995

8h30 à 10h30 : Déjeuner communautaire  
9h00 à 12h00 : Tente d'exposants  
10h00 à 12h00 : Tente du folklore  
10h00 à 12h00 : Boîte à chanson  
10h00 à 13h00 : Concessions

**Venez assister aux compétitions d'athlétisme et de volley-ball des Premiers Jeux Francophones de l'Ouest!**

Développement des  
ressources humaines Canada

Patrimoine  
canadien

Gouvernement du Québec  
Bureau du Québec

SRC

COMITÉ DE  
PRÉPARATION  
ET D'ORGANISATION  
DES JEUX

Nombre de passeports

Adultes ( )

Étudiant.es ( )

Nombre de billets Colocs

Adultes ( )

Étudiant.es ( )

Nombre de billets Bottine Souriante

Adultes ( )

Étudiant.es ( )

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Retournez ce coupon à:

ACFA  
c/s de M. Yves Caron  
#200, 8923 - 82<sup>e</sup> avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6C 0Z2



BLACK GOLD  
REGIONAL SCHOOLS



SHAW  
COMM

